

**ACCUEIL DE LOISIRS - MAIRIE DE SARE - 05 59 47 51 27**  
**HAUR BILGUNEA - SARA KO HERRIKO ETXEA**

**SARA**  
HERRIKO ETXEA



SARARI BALHOREAREN  
ETA LEYALTASUNAREN  
SARIA EMANA  
LUIX XIV-EK 1693-AN

L'accueil de loisirs sera ouvert du 21/10 au 31/10/2019 pour les enfants de 3 à 12 ans, et plus spécialement pour ceux dont les parents travaillent. La capacité d'accueil du centre est de **50 enfants dont 16 petits de - de 6 ans**. Les parents travaillant auront donc la priorité.

Merci d'avance pour votre compréhension.

*Sarako haur bilgunea 2019ko urriaren 21tik azaroaren 31a arte idekia izanen da. Ateak zabalik dira 3 urtetik 12 urterat dituzten haurrentzat eta bereziki lanean ari diren burasoentzat. **50 haurren (16 ttiki barne)** tokia dela jakin behar da. Milesker ulertzeagatik.*

### **ACCUEIL**

L'accueil sera ouvert de 7H30 à 18H30.

A savoir que les activités commenceront à 9 H et se termineront à 17 H.

Aucun retard ne sera accepté : les animateurs ont des journées très chargées !

Le repas ou le pique-nique sera fourni par le centre.

Nous accepterons les enfants à la demi-journée lorsque le planning le permettra.

### **HARRERA**

*Zentroa idekia da goizeko 7.30tik arratseko 6.30ak arte. Aktibitateak goizeko 9 etatik arratsaldeko 5 ak arte izanen dira.*

*Otoi tenorez etorri haurren bila; animatzaileek nahiko ordu egiten baitituzte egunean zehar...*

*Bazkariak edo ogi-tartekoak zentroaren gain dira.*

*Haurrak onartzen ditugu egun erdiz ere egitarauaren arabera.*

### **TARIFS**

Le prix de la journée est fixé à **11,50 euros pour les résidents dans la commune**, revu en fonction du barème étudié avec la CAF selon le coefficient familial (n'oubliez pas de noter à l'inscription votre N° d'allocataire). Les familles bénéficiant du passeport CAF pourront le déduire sur présentation du justificatif. Le prix de la journée est fixé à **13,00 euros pour les non-résidents dans la commune**.

### **PREZIOAK**

*Eguneko prezioa **11,50 eurotan da herriko biztanleentzat**, jakinez familiako koefizienta kontutan hartzen dugula. Izenaren emaitan, zure "allocataire" zenbakiaren idaztea ez ahantzi.*

*CAFeko agiriak ere onartuak dira paperak erakutsiz.*

*Eguneko prezioa **13,00 eurotan da kanpo herriko biztanleentzat**.*

### **ABSENCES**

En cas d'absence, merci de prévenir le Centre avant 9 h 30 au 05 59 47 51 27

Toute absence doit être valablement justifiée (certificat médical) par écrit : [mairie@sare.fr](mailto:mairie@sare.fr).

Toute absence injustifiée et / ou non prévenue sera facturée.

### **FALTA IZATEAK**

*Haurra ez bada etortzen ahal, milesker zentroa abisatzea 9.30ak aitzin 05 59 47 51 27 deituz.*

*Falta izatea beti justifikatua izan behar da ( mediku agiria ), [mairie@sare.fr](mailto:mairie@sare.fr) idatziz.*

*Falta izatea arrazoiarik gabe eta / edo ez abisatua ordaindua izanen da.*

### **RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS**

Pour plus de précisions, vous pouvez nous contacter : MAIRIE DE SARE au **05-59-54-20-28** ou ACCUEIL DE LOISIRS au **05-59-47-51-27**

**Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 8 octobre 2019. Au-delà, il sera trop tard...**

### **ARGITASUNAK ETA IZEN EMATEAK**

Xehetasun gehiagorentzat deitu : SARA KO HERRIKO ETXEA : **05-59-54-20-28** edo HAUR BILGUNEA : **05-59-47-51-27**

**Izen emateak 2019ko urriaren 8a arte onartuak dira. Epe hori pasatuz geroz berantegi izanen da...**

<b>NOM et PRENOM de l'enfant / Haurraren DEITURA eta IZENA</b>	<b>AGE / ADINA</b>

ADRESSE / HELBIDEA :

.....

.....

.....

TELEPHONE / TELEFONOA : ..... - .....

**NOM ET NUMERO D'ALLOCATAIRE CAF / "CAF ALLOCATAIRE" ZENBAKIA ETA IZENA :**

.....

Journées de la semaine / <i>Asteko egunak</i>	Présences / <i>Presentziak</i>		Nombre d'enfants / <i>Haur kopurua</i>
	<i>oui / bai</i>	<i>non / ez</i>	
Lundi 21/10/2019 <i>Astelehena 2019/10/21</i>			
Mardi 22/10/2019 <i>Asteartea 2019/10/22</i>			
Jeudi 24/10/2019 <i>Ortzeguna 2019/10/24</i>			
Vendredi 25/10/2019 <i>Ortzirala 2018/10/26</i>			
Lundi 28/10/2019 <i>Astelehena 2019/10/28</i>			
Mardi 29/10/2019 <i>Asteartea 2018/10/30</i>			
Jeudi 31/10/2019 <i>Ortzeguna 2019/10/31</i>			

Signature des parents / *Buraoen sinadura*

**Merci de déposer ce bon au secrétariat de la mairie  
avant le mardi 8 octobre 2019 – 12 h 00**

***Milesker fitxa hau Sarako Herriko Etxerat itzultzea,  
2019ko urriaren 8a aintzin asteartearekin, 12 h 00***